

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 49 (1037)

Cedad, četrtek, 21. decembra 2000

Telefon
0432/731190



Chiesette della Benecia, un patrimonio in mostra

La rassegna inaugurata sabato a S. Pietro

Božično drevesce an šenki

Blizamo se Božiču an novolietnim praznikam. An spet smotu za poluožt tja pod božično drevesce naše darila: opravljeno dielo v lietu 2000 an se naše upanja an želje, naše nove an stare projekte za lietu 2001.

beri na strani 6

Un'iniziativa di grande valore culturale, ma anche il primo tentativo, riuscito, di ottenere un finanziamento dall'Unione europea oltrepassando Trieste. E' la mostra sulle chiesette votive del '400 e '500 ospitata nei locali del municipio di S. Pietro al Natisone e inaugurata sabato 16 mattina alla presenza dell'assessore provinciale alla cultura Fabrizio Cigolot. La rassegna, con fotografie e testi, è illustrata in un prezioso catalogo edito dalla cooperativa Lipa.

Il tutto, come ha ricordato il presidente della Comunità montana Giuseppe Marinig intervenuto dopo il saluto del sindaco Bruna Dorbolò, frutto del lavoro iniziato alcuni anni fa su una parte importante della nostra storia.

leggi a pagina 5



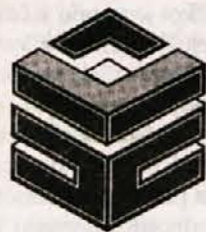
Da sinistra Venuti, Marinig, Dorbolò e Cigolot alla presentazione della mostra sulle chiesette



V špietarski cierku bojo nastopali vsi zbori, ki so piel že v Marsinu, Toljanu an par Černečjah

V saboto zadnji Božični koncert

Tudi lietos je prireditvev Gorske skupnosti pokazala, da naše ljudje imajo par sarcu stare an nove piesmi



edilvalli
ARREDI

di DORGNACH R. e D.

SCONTO
del **36%**

Grazie alle detrazioni fiscali



SEDE UNICA
PRADAMANO
(S.S. UD-GO)

Via Nazionale, 31
Tel e Fax 0432-671681

Auguri di Buone Feste

V saboto, 23. decemberberja ob 20. ur se bojo zbral v špietarki cierkvi vsi tisti zbori, ki so nastopili do sada za Božične koncerte, prireditve, ki že 'nomalo liet jih organizira naša Gorska skupnost. An lietos so koncerti, ki so bli v Gorenjem Marsinu, Toljanu an gor par Černečjah, pokazal, da naše ljudje se imajo par sarcu tradicionalne an božične piesmi.

V saboto bojo nastopili zbori S. Leonardo, Pomlad, La voce della Valle, Matajur, Pod lipo, cerkveni zbor taz Špietra, Chei dal viners, Tre Valli, Beneške korenine an zbor od Glasbene šole. V cierkvi bojo pokazal tudi an video od Giacinta Jussa gor mez Nediske doline, ki bo povezoval vse piesmi.

Cedad, Gledališče Ristori
Sobota, 6. januarja 2001 ob 15. uri

Dan emigranta

Pozdravi: Davide Clodig
Riccardo Illy

Kulturni program:

- Beneško gledališče: "Mi se imamo radi" tekst Adriano Gariup, rezija Marjan Bevk
- Rino Chinese
- Otroški pevski zbor Glasbene šole

Slovenske organizacije videmske pokrajine



Zbor
Glasbene
šole, ki je
zapieuv
v Toljanu

La Provincia delimita gli ambiti

Con un voto unanime il Consiglio provinciale di Udine, nella sua seduta di venerdì 15 dicembre, ha precisato l'ambito territoriale in cui va tutelato il friulano in base alla legge di tutela delle minoranze linguistiche (n. 482), approvata esattamente un anno fa. Nonostante ripetuti solleciti non tutte le amministrazioni comunali hanno fatto sapere qual è la loro posizione in merito, ha spiegato l'assessore provinciale alla cultura Fabrizio Cigolot. Tuttavia la Provincia, basandosi anche sulla legge regionale 15 di tutela del friulano, ha definito senza difficoltà il territorio interessato.

Dodici sono i comuni inseriti nell'ambito di tutela della minoranza linguistica slovena e precisamente: Drenchia, Grimacco, Stregna, S. Leonardo, S. Pietro, Savogna, Pulfero, Taipana, Lusevera, Resia, Malborghetto - Valbruna.

segue a pagina 7

In 342 firmano per risollevare il problema del trasporto pesante

Strada per Clastra, petizione di cittadini

La strada per Clastra, percorsa ogni giorno da mezzi pesanti che trasportano i massi estratti dalle cave, torna a far discutere. Il 9 dicembre una petizione popolare, promossa da Bruno Chiuch, Beppino Crisutig e Francesco Tomada e sottoscritta da 342 persone, è stata inviata al sindaco di S. Leonardo, Giuseppe Sibau. "Nonostante una chiarissima cartellonistica che indica il divieto di transito ad automezzi di peso superiore ai 150 quintali - si legge nella petizione - la strada comunale che collega la località di Scrutto a quella di Clastra continua ad essere percorsa da decine di camion al giorno, con carichi che superano notevolmente il limite consentito, mettendo in serio pericolo la sicurezza dell'abitato di Scrutto, sottostante,

e dei suoi abitanti. Ritenendo tale pericolo reale ed incombente chiediamo al sindaco un concreto interessamento ed una sollecita risoluzione del caso".

La questione si trascina

almeno dalla fine degli anni Ottanta, quando alcune assemblee pubbliche misero in evidenza il problema dei camion che trasportano massi dalle cave poste nei pressi di Clastra. I firmatari

ora ripropongono il problema sottolineando il numero di sottoscrizioni che, a loro detta, sta a significare che "da parte della popolazione c'è una notevole sensibilità al problema".

Il sindaco Sibau risponde alla richiesta di intervento dei cittadini

"Ho interpellato il Prefetto"

"Di fronte ad una richiesta così massiccia ho interpellato il Prefetto di Udine. Farà le sue valutazioni, e se rileverà che quella strada non può sopportare simili pesi, sarò costretto a bloccarla". Il sindaco di S. Leonardo Giuseppe Sibau fa sapere di non essere rimasto indifferente alla petizione che chiede un intervento per la strada che porta a Clastra. La scorsa settimana si è recato dal Prefetto, che si è impegnato a inviare alcuni addetti per un controllo. Da questo dipenderà la chiusura della strada, unica via di accesso per

l'attività estrattiva nei pressi di Clastra, o il suo mantenimento.

Sibau ci tiene però a mettere in rilievo quella che ritiene sia un'incongruenza: "Perché due anni fa, quando c'era la precedente amministrazione, non sono state raccolte queste firme? Considero legittimo il disagio, ma è strano che allora non si sia fatto nulla". E il vicesindaco Bruno Chiuch aggiunge: "Tutta l'ex giunta ha firmato quella petizione, ma nei quattro anni in cui ha amministrato non ha promosso alcuna iniziativa". (m.o.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Kmalu bo božična noč. Tiha, skrivnostna, polna dobrote. Jezusček nima niti več hleva in jasli v Betlehemu. Pastirci se spopadajo z vojaki in tanki. Pri nas praznike naznanja visok nakupovalne mrzlice, ko se na ulicah trosi električna struja za razsvetljavo, ki bi morala nekako nadomestiti blišč zvezd v črni noči na Jutrovem, razparani v siju repatice.

Božič je praznik družinske intimnosti. Zato ni naključje, da se bodo prav tik pred božičem zaprta vrata umetne hiše "Velikega brata" v Cinecittà, na rimskem obrobju, da bo pod zarometi in med ploskanjem "fansov" sel skozi vrata zmagovalec s svojima dvema porazenima partnerjema.

Izbrali ga bomo mi, v nadomestku virtualne demokracije. Morda ne bomo več izbirali, kdo naj nam vlada, zato pa lahko s telefonskim klicem izberemo, kdo naj prejme tistih 250

milijonov lir nagrade! Pravijo, da jih ima koketna Marina La Rosa že pod palcem, odkar se pusti gola slikati za kalendarje in platnice uglednih tednikov. Punca ni neumna in je razumela, kako se svet vrti. Tako je na vprašanje, kateri so njeni miti, takoj izstrelila: "Silvio Berlusconi". Mesto v televizijah Mediaset ji ne uide in če bo se posebno pridna, kot plesalka Natalia Estrada, lahko celo postane ljubica Berlusconijevega mlajšega brata.

Kako se zadevam streže je razumela celo prva izločenka, Francesca, ki je od samega začetka povedala, da je kandidirala na listah Bertinottijeve stranke. Par mesecev je čakala, da bi ji kdo ponudil delo v svetu spektakla in ji, kljub lepoti, ni uspelo. Tako je vrgla v eter se zadnji trnek: zagotovila je, da se na italijansko politiko sploh ne razume in če je kandidirala, je to storila samo, da bi ugodila prvnji prijateljev. V resnici pa ni vedela prav, kaj počenja. Avtokritika v pravem smislu besede. Kdove, če se ji bodo sedaj odprla vrata televizijskih

studiov, kakor simpatičnemu mesarju Lorenzu iz Veneta, ki je v isti oddaji glasno povedal, da je član Nacionalnega zaveznitva. V kratkem bo v enem izmed Berlusconijevih programov vodil kuharski kotiček. Do prve kandidature, morda že pomladi. Stavimo?

Ko pišem svoje zmedeno pismo se ne vem, kdo bo zmagal. In vendar si predstavljam, da bo 250 milijonov dobil Salvo, smešni sicilski pek v piceriji, ki je tri mesece razlagal preko ekranov, da "ima družino": ženo in otroka, enega v zakonu, drugega nekje izven. In mora poskrbeti za vse. Ali ni to model današnjega Italijana, ki zaupa v svojo srečo in radodarnost drugih, predvsem pa si želi, da bi osrečil lastno družino in si v letih negotovosti zajamčil čimbolj varno bodočnost? Salvo se ni spušcal v erotične avanture s partnericami, vsakokrat, ko je bil v "spovednici" je krajšo misel namenil svoji lepi ženi Giusy in otroku, da bi ljudje le ne pozabili, da je on družinski oče!

Božič je pač družinski praznik.

PS: Če sem se zmotil, ne jezite se, tudi jaz imam družino. In vesel Božič vsem!

Na kvaliteto odnosov vpliva sprejem zakona

Tednik Mladina je prejšnji teden objavil daljši intervju z novim sicer že tretjič v zadnjih desetih letih zunanjim ministrom Dimitrijem Ruplom. Glavnina intervjuja je bila namenjena prizadevanjem Ljubljane, da bi čimprej in čim bolj ugodno vstopila v evropsko družino.

Slovenski zunanji minister odgovarja tudi na nekatera vprašanja, ki neposredno zadevajo našo manjšino oziroma odnose z Italijo.

Na vprašanje novinarja Tomaza Šaunika, kaj namestila Slovenija, če ne bo sprejet v Italiji manjšinski zakon, minister Rupel odgovarja: "Če bi se to zgodilo, bi bilo zanesljivo zelo neprijetno. Bilo bi slabo za odnose med državama in za slovensko manjšino. Vedeti pa je treba, da gre za zadevo, ki sodi v notranje zadeve sosednje države in Slovenija nima direktnega vpliva na to, kako se vse skupaj odvija. Mi lahko prosimo, da se zadeve uredijo, da se pospeši sprejem zakona. Nekaj upanja je, da bo ta zakon sprejet. Nekateri pravijo, da bi morali prepričevati italijansko desnico, da bi omogočila sprejem zakona, drugi pravijo, da bi morali se bolj lobirati pri levici. Sam imam namen posredovati, kjer bo le mogoče. Skratka, naredili bomo še nekaj koristnih korakov. Hkrati bomo izrazili prepričanje, da sprejem tega zakona lahko bistveno vpliva na kakovost naših medsebojnih odnosov."

"Kaj bi pomenilo za slovensko - italijanske odnose zmaga Berlusconi na spomladanskih volitvah?" se glasi drugo vprašanje. "Upam, da ne bo prislo do kakšne bistvene spremembe v meddržavnih odnosih, tudi če pride do oblikovanja drugačne vlade. Strankarska usmerjenost



Dimitrij Rupel

gotovo vpliva tudi na državne odnose, na drugi strani pa obstaja določena kontinuiteta državnih interesov, ki je neodvisna od strankarskih interesov. Na področju zunanjih zadev so nacionalni interesi zagotovo prioriteta. Sicer pa obstajajo stiki tudi z drugimi strankami v Italiji, ne samo z vladnimi."

"Nekateri nikakor ne morejo pozabiti vaše izjave iz leta 1991 glede Italije, da se namreč z Italijo lahko pogajamo o vsem, razen o meji" - nadaljuje Mladina. "Kaj bi danes rekli o tej izjavi in njenih kritikih?"

"Ne vem sicer, da bi kdaj to izjavil, nekaterim je očitno do tega, da bi mi to pripisali. Prav gotovo pa nisem uporabil besede pogajamo."

Ali za bolj učinkovito realizacijo nalog, kot so vstopanje v EU, reševanja problemov z Avstrijo, Hrvaško, Italijo, predvidevate organizacijo projektnih skupin, kot je to bilo v času članstva Slovenije v varnostnem svetu, ali kaj podobnega?

"V svojem kabinetu bom imel dva svetovalca, ki bosta posebej pooblašena za odnose z Avstrijo in Hrvaško kot dva bolj zgoča problema." (r.p.)

Questioni d'eredità

Si è concluso con un nulla di fatto il vertice dei governatori delle banche centrali dei 5 paesi eredi della Repubblica federativa jugoslava. Sul tappeto la questione della divisione dei beni dell'istituto centrale dell'ex stato comune. Si tratta di 46 tonnellate di lingotti d'oro e circa 477 milioni di dollari USA, conservati a Basilea. Lo scontro ovviamente riguarda le percentuali di eredità per ogni stato. Slovenia, Croazia e Jugoslavia concordano con la proposta del Fondo monetario internazionale,

La resa dell'isola di Bled alla chiesa

avversata invece da Bosnia e Macedonia. Intanto ha cominciato a pretendere la sua fetta di eredità anche il Montenegro che, in quanto parte della repubblica jugoslava, non ha formalmente diritto alla successione.

La resa di Bled

Il processo di denazionalizzazione dell'isola di Bled, avviato nel 1992, sta per concludersi. Il Ministero della cultura aveva proposto che alla parrocchia venissero restituite l'isola e

la chiesa. Come rimborso per le spese sostenute per la manutenzione dell'isola e degli edifici, la prepositura e la sagrestia dovrebbero essere destinate a spazio espositivo per una mostra permanente sui simboli della cultura slovena che entrerebbe a far parte del Museo nazionale sloveno. Ma il parroco di Bled si è opposto, dicendo di non voler essere il responsabile dell'alienazione di parte dei beni della chiesa. Il decreto di re-

stituzione verrà emesso in breve, ma rimarrà aperta la questione del rimborso del denaro fin qui investito.

Incontro di vecchi amici

Vika Potočnik, sindaco di Lubiana, è stata nei giorni scorsi in visita a Belgrado dove si è incontrata con il sindaco della capitale serba Milan Protić. Dopo dieci anni di interruzione si ristabiliscono dunque anche a livello di amministrazioni locali i rapporti tra Slovenia e Serbia. In primo piano nei

colloqui la volontà di riprendere i rapporti economici, politici, culturali e formativi.

Il sindaco di Lubiana ha donato a Belgrado due autobus per il trasporto cittadino e 20 posti per un soggiorno di vacanza destinati ad altrettanti bambini belgradesi.

Parlamento al voto

Il presidente della repubblica Milan Kučan, dopo un'ampia consultazione, ha proposto al parlamento sloveno due candidati per rico-

prire la carica di tutore dei diritti civili e di giudice costituzionale. Per il primo incarico è stata proposta Darja Lavtizar Bebler, avvocato e parlamentare liberaldemocratica uscente, per il secondo Ciril Ribičič, professore di diritto costituzionale alla Facoltà di giurisprudenza da 30 anni, ex parlamentare dei socialdemocratici di sinistra (ZLSD) e già segretario del partito, erede della Lega dei comunisti. La prima deve essere confermata dal parlamento con i due terzi dei voti, il secondo a maggioranza semplice.

I francobolli raccontano la Slovenia



Rita Silan, all'inaugurazione della mostra nella sede del circolo Ivan Trinko

È un piccolo gioiellino la mostra del francobollo sloveno, inaugurata giovedì 14 sera nella sala del circolo Ivan Trinko di Cividale. L'autrice, Rita Silan, ha presentato una parte della sua ampia ricerca filatelica sul tema

Slovenia che l'ha talmente appassionata, come ha spiegato lei stessa, per la sua ricchezza come crocevia e terra di incontri, da spingerla a studiare anche la lingua slovena.

Nella mostra viene presentata la storia del francobollo in Slovenia che è anche una chiave per leggere la storia della vicina repubblica, come ha sottolineato nella sua presentazione il prof. Marino Vertovec, presidente del circolo Trinko.

Di grande interesse soprattutto la parte più antica, quella dove sono in mostra buste di lettere, cartoline postali... e dunque l'attenzione viene attratta oltre che dai francobolli anche dai testi, dalla lingua, dai timbri postali spesso bilingui. Una sezione importante è quella che riguarda il dopoguerra e soprattutto l'area del Litorale con la Zona A e B e il Territorio libero di Trieste. Puro piacere estetico offrono poi i francobolli emessi negli ultimi anni a partire dall'indipendenza della Slovenia.

La mostra rimarrà aperta al pubblico fino al prossimo 22 dicembre in orario d'ufficio.

Lepa navada se hitro širi po vsem našem prostoru ob meji

Naš slovenski jezik na stenskih koledarjih

"Pridi, Buoh, stori nas nove. Posvieti luč jutra med grebene Velike Glave! Stori zrasti od krasi zlomjeno jubezen naših judi".

S tem posvetilom na prvi strani in s fotografijo križev, ki predstavljajo vse vasi barske občine in vse Terske doline prihaja spet med ljudi koledar za lieto 2001 kot darilo Fare in Centra za kulturne raziskave iz Barda. Koledar je rezultat sodelovanja z združenjem Blankin iz Cedada.

Za vsak mesec so zbrali lepo staro fotografijo o življenju na vasi, o prvih obhajilih in skupinskih slikah ob drugih priložnostih, tako da so ljudje njegovi protagonisti. Vsak mesec prinaša tudi versko misel in drobci iz ljudske modrosti v terskem dialektu.

Letos je drugo leto, ko v Bardu imajo koledar v domačem slovenskem jeziku. In to je prav lepo darilo.

Ze več let dobivajo svoj koledar v domačem slovenskem dialektu tudi



prebivalci Čeniebole v občini Fuojda. Pobuda je domačega društva Lipa. Tema letošnjega koledarja so lepe stare fotografije, ki prikazujejo ljudi in vas pred potresom iz leta 1976.

Za vsak mesec je napoved, kako vreme bo, slovenska pesem, ki jo domačini pojejo ali pa kako besedilo, ki so ga otroci iz Čeniebole napisali za natečaj Moja vas.

Med stenski koledarji moramo omeniti tudi

Kar marč pozeleni, avril posuši

Po pustu, pos Počne postni čas

Prorok 19. Sv. Jozef Sedm. Tou Teru

MARČ 2001

1	C	Abba
2	P	Prorok 19.
3	S	Abba
4	N	L'anna v'la- l'anna
5	P	Abba
6	T	Abba
7	S	L'anna v'la- l'anna
8	C	L'anna v'la- l'anna
9	P	L'anna v'la- l'anna
10	S	Abba
11	N	L'anna v'la- l'anna
12	P	Abba
13	C	Abba
14	N	L'anna v'la- l'anna
15	P	Abba
16	S	L'anna v'la- l'anna
17	S	Abba
18	N	L'anna v'la- l'anna
19	P	Abba
20	T	Abba
21	S	L'anna v'la- l'anna
22	C	Abba
23	P	Abba
24	S	L'anna v'la- l'anna
25	N	L'anna v'la- l'anna
26	P	Abba
27	T	Abba
28	S	L'anna v'la- l'anna
29	C	Abba
30	N	L'anna v'la- l'anna



Slovensko Stalno Gledališče Boris Kobal

Allegro... ma ne preveč

kabaretna monodrama v interpretaciji Borisa Kobala, glasba Miran Kosuta

premiera: 22. decembra ponovitve: 23., 27., 28., 29., 30. decembra in 7. januarja

Palčić razstavlja na Goriškem

V petek 15. decembra je bil na Goriškem lep in nenavaden kulturni dogodek, ki v znamenju umetnosti približuje dve sosednje stvarnosti. V galeriji Artes v Novi Gorici in eno uro kasneje v galeriji Kulturnega doma v Gorici so odprli lepo in obsežno razstavo Klavdija Palčića. Doživeli smo torej prvo čezmejno razstavo.

Pod naslovom "Zaznamovani koraki" Palčić razstavlja najnovejša dela



v mešani tehniki na platnu in papirju. V Novi Gorici so na ogled dela manjšega formata, večja dela so razstavljeni v prostorni "galeriji" Kulturnega doma v Gorici. Razstavi se torej tudi v tem pogledu lepo dopolnjujeta.

Pobuda, ki sta jo podprli SKGZ in ZSKD, želi biti poklon umetniku ob njegovi 60-letnici.

Razstava bo na ogled med božičnimi prazniki vse do 15. januarja.

L'Inquisizione nella Slavia

La normalizzazione Capitolo II

7

Faustino Nazi

Si presenta ora Cuna, la moglie di Ermanno Soderman sempre tramite l'interprete pievano. Conferma la vicenda delle uova marce e aggiunge un'ulteriore "prova": buttati via gli «ovi» marci

«corsi al nido et ne trovai cinque altri quali erano stà fatti dalle galline dopo che detta Usbetta era stata

li et quelli furono buoni. Restando mal soddisfatta di quello che non glie li volsi imprestare me li facesse così diventare. Già dui anni in circa venne costei a casa mia con un pezzo di fegato a fin che glie lo cusinassi nell'onto sottile, ma non havendo onto lo cusinai col latte meglio che puoti et ella quella notte

dormise lì in casa mia; a mezza notte in circa cominciarono le nostre capre a gridare et non sapevamo la causa. La mattina poi essendo io andata fuori a tior aqua, una mia putta mi disse che detta Usbetta era andata a cercare la pignatta del latte et non sapeva quello havesse fatto; da alhora in poi le dette capre

persero il latte et sempre gridano. Mandai a pigliar un puoco di pezzamenti justi et della paglia della casa della Usbetta con le quali profumar le mamelle di dette capre et mandai a Cividale dalli ven.li padri di S. Francesco a benedir un poco di latte di quello et cominciarono dette capre a migliorare et a dar del latte, ma non come prima».

Il religioso dunque stava in perfetta concorrenza con le pratiche laiche, simile nei modelli rituali e negli obiettivi, ma stando alla valutazione della moglie di Ermanno, non così efficace come la maledi-

zione della Usbetta. L'obiettivo è quello di imporre il monopolio del religioso sulle pratiche popolari e a tale scopo torna utile l'espedito ereticale. L'operazione comporta due fasi: prima si fa intervenire il diavolo, cioè le streghe ottengono risultati sorprendenti, miracolistici, non per potere proprio, ma per aiuto del diavolo al quale hanno votato l'anima; secondo si introduce l'aiuto del santo o della Madonna, in perfetta alternativa a quello demoniaco, attribuendo al primo il "male", al secondo solo bene. La discriminante è allora l'ausilio del diavolo, che pur

inferiore a Dio, ottiene alle volte licenza di operare nonostante la preghiera, per i suoi segreti disegni di salvezza (19).

(19) Non va sottaciuto che l'obiettivo era quello di espropriare lo stregone del suo potere soggettivo con la scusa di "restituirlo" a Dio, Madonne e Santi; così i preti si appropriavano dell'autonomia dei poveri ai quali destinavano la loro "virtuosa" elemosina. Il religioso è un processo parassitario, che non ha nulla da spartire con la fede; produce false virtù e vizi autentici; è un'espressione di una società di sussistenza, un manto di lava solidificata come il guscio dell'uovo, in attesa che maturi il pulcino. Marx giustamente la definiva «l'oppio dei popoli» e S. Freud «un'illusione».

Approvati i progetti per interventi sul territorio

Dal Natisone Gal le prime graduatorie

Con l'approvazione della graduatoria dei bandi di concorso arrivano i primi finanziamenti, a enti pubblici e privati, elargiti dalla società Natisone Gal che gestisce i fondi per gli interventi previsti per il comprensorio dal Fondo regionale per lo sviluppo della montagna e dall'U-

nione europea. In totale si tratta di cinque "azioni" con progetti che complessivamente impegneranno una spesa di oltre due miliardi e mezzo (per l'esattezza 2 miliardi 572 milioni 100 mila lire), dei quali quasi due saranno finanziati dal Natisone Gal.

Nel dettaglio, l'azione sui "servizi informatici ai cittadini", realizzata senza bando, è stata assegnata alla Comunità montana Valli del Natisone per un progetto che costerà 414 milioni, 360 dei quali finanziati dal Gal. Il progetto prevede l'installazione, nella sede dell'ente, di hardware e software che saranno in grado di dare tutta una serie di servizi alla popolazione. Sempre alla Comunità è stata assegnata, su delega dei Comuni, la realizzazione dei "centri sociali telematici". Per ora ne sono stati previsti una quindicina nei nove Comuni compresi nel progetto. Il costo del progetto è stato quantificato in 200 milioni, 159 dei quali a carico del Gal.

Una quindicina i richiedenti a cui è stato approvato il progetto per quanto riguarda i "servizi minimi

per il turismo". Secondo la graduatoria sono in primo luogo Mario Ruttar per la raccolta e valorizzazione di materiale storico, artistico e culturale delle Valli, che sarà esposto permanentemente a Clodig (120 milioni, per metà finanziati dal Gal) e il centro Valentino Simonitti per la catalogazione ed esposizione delle principali opere dell'architetto (46 milioni, finanziati per metà dal Gal).

Alcuni Comuni riceveranno contributi per progetti, presentati attraverso la Comunità montana, riguardanti la sistemazione di aree, edifici e viabilità. Tornando ai privati, la società "Ape giramondo" ha ottenuto un finanziamento per un progetto di mini laboratori mobili di educazione ambientale.

Altre voci riguardano l'Insiel, che ha proposto un sistema avanzato di te-

leinformazione e di teleprenotazione (193 milioni finanziati su una spesa di 459 milioni), il consorzio turistico "Arengo" per incontri promozionali, partecipazione a mostre e predisposizione di servizi (38 milioni su 59), l'associazione "Blanchini" per una catalogazione del patrimonio culturale delle Valli (32 milioni su 51), l'accademia civildalese "Harmonia" per una guida turistica sulla grotta d'Antro (11 milioni 700 mila su 18 milioni), il gruppo "Ricerche carsiche" per la stampa di un volume monografico sulle cavità naturali della Valle dello Judrio (10 milioni su 15 milioni 600 mila lire). Per alcune di queste associazioni sarà però necessario, per accedere al contributo, trasferire la propria sede o perlomeno una propria filiale nelle Valli del Natisone.

I CONTRIBUTI APPROVATI

AZIONE	DESTINATARIO	PROGETTO	FINANZ. GAL	COMPARTICIP.
Servizi informatici ai cittadini	Comunità montana	Sistema interattivo telematico e informatico	360.000.000	53.839.203
Centri sociali telematici	Comunità montana	Realizzazione di Centri sociali telematici sul territorio	159.800.000	41.064.000
Servizi minimi per il turismo	Mario Ruttar	Valorizz. ed esposizione patrimonio ambientale	60.283.740	60.283.740
	Simonitti	Centro Valentino Simonitti	23.267.100	23.267.100
	C.M. Stregna	Area circostante ex scuola Tribil sup.	40.000.000	-
	C.M. Drenchia	Sistemazione sentiero Solarie-Biv. Zanusso	30.000.000	-
	C.M. Savogna	Valorizz. percorsi mountain-bike Vartaca	20.000.000	-
	Comune S. Pietro	Sistemazione prefabbricato per consorzio	87.900.000	-
	C.M. Grimacco	Inventario e catalogazione raccolta Ruttar	90.000.000	-
	C.M. S. Leonardo	Area impianti sportivi Merso superiore	35.000.000	-
	C.M. Grimacco	Sentiero Clodig-Liessa	10.000.000	-
	C.M. Torreano	Sede museo pietra piacentina a Togliano	20.000.000	-
	C.M. S. Pietro	Pista ciclabile Tiglio-S. Q. tirino	5.000.000	-
	Ape giramondo	Progetto mini laboratori mobili	12.750.000	12.750.000
	Insiel	Sistema teleinformazione e teleprenotazione	193.627.000	265.973.000
	Consorzio Arengo	Incontri promozionali, predisposizione servizi	38.350.000	20.650.000
Ass. Blanchini	Barca della memoria, catalogazione patrimonio	32.500.000	18.500.000	
Acc. Harmonia	Guida turistica grotte di Antro	11.700.000	6.300.000	
Ricerche carsiche	Volume sulle cavità della Valle del Judrio	10.140.000	5.460.000	
Parco telematico della memoria	Comunità montana	Valorizzazione delle grotte di Antro	200.000.000	-
	Comunità montana	Realizz. nodo di sviluppo cultura locale a Tribil	300.000.000	-
La pietra e l'ambiente urbano	La piacentina srl	Pavimentazione e arredo area antistante la nuova sede della Comunità montana	173.500.000	150.194.000
TOTALE			1.913.817.840	658.281.043

Ulteriori azioni prese in esame sono quelle del "Parco tematico della memoria" (approvati i contributi alla Comunità montana con 200 milioni per la valorizzazione turistico-culturale della grotta d'Antro e 300 milioni per la realizzazione di un nodo di sviluppo della cultura locale a Tribil superiore) e

quello sulla pietra piacentina. In quest'ultimo caso la ditta commerciale del consorzio di Torreano ha ottenuto un finanziamento dal Gal di 173 milioni sui 323 previsti per la pavimentazione e l'arredo dell'area antistante la nuova sede dell'ente montano.

Ora sono in scadenza due ulteriori bandi che ri-

guardano la pulizia del territorio e la collaborazione tra le piccole e medie imprese. "Soprattutto il primo - fa sapere il presidente del Natisone Gal Luciano Laurencig - ha destato molto interesse". Nel prossimo futuro due ulteriori bandi, oggi in visione a Bruxelles, interesseranno il settore agricolo. (m.o.)

Il consiglio provinciale sulla 482

Provincia: fissate le aree di tutela

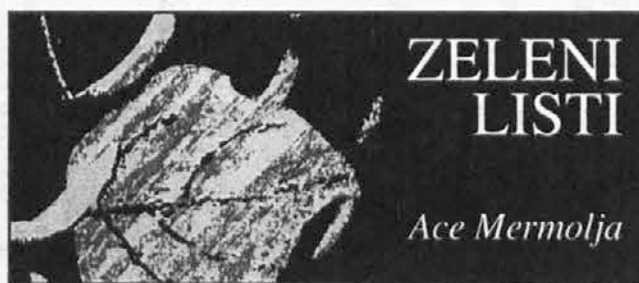
segue dalla prima

Esiste poi un gruppo di comuni che hanno richiesto l'ambito di tutela sia per lo sloveno che per il friulano e sono Attimis, Faedis, Nimis, Torreano e Prepotto. Infine c'è Tarvisio che sul suo territorio ha anche una minoranza tedesca.

La Provincia ha così compiuto un adempimento importante, basare in base alla nuova normativa in materia di tutela delle minoranze linguistiche. La legge tuttavia non è autoapplicativa e dunque la "zonizzazione" non impli-

ca ancora nulla di concreto. In primo luogo perché non sono state ancora adottate le norme d'attuazione della legge 482, inoltre perché senza questo strumento i comuni non si possono attivare per accedere ai contributi previsti e tutelare concretamente le proprie minoranze linguistiche.

A questo proposito l'amministrazione provinciale intende sollecitare il governo centrale. Nei prossimi giorni intanto la delibera del consiglio provinciale verrà inviata a tutti i comuni.



Ace Mermolja

Želim vam mirne praznike

Najprej bi voščil bralcem Novega Matajurja vesele božične praznike in srečno novo leto. Voščilo je iskreno, vendar vsebuje nekaj dobrih in nekaj slabih novic.

Ker je najtežje prebaviti slabe, bom zaključil z dobrimi. Kot otroku so mi pogrenkem zdravilo dali zličko sladkorja. Med slabe novice uvrščam dejstvo, da zaščitni zakon v korist slovenske manjšine se ni odo-

bren. Stvari lahko obračamo kakorkoli, vendar je dejstvo negativno in ne izpolnjuje pričakovanja Slovencev. V sami levosredinski koaliciji je glede manjšinskega vprašanja preveč "ma-jev" in "če-jev", da bi lahko bili zadovoljni.

Nekatera obotavljanja Slovenije glede Slovencev po svetu in manjšin v sosednjih državah bi prav tako postavil med slabe novice. To, da uradna Slovenija gleda na svet le z ljubljanskimi očmi, ni dobro niti za samo Slovenijo. Vendar je mlade politike in kulturnike težko prepričati, da imajo več napačnih pogledov in to tudi na manjšine.

Konec leta nam prinaša tudi drugačne negotovosti. Dejstvo je, da je gospodarsko Evropa in z njo evro preveč nesamostojna, premalo enotna in torej se preveč odvisna od ZDA. To se pozna tudi na ravni po-

sameznih držav in regij. Če se bo ameriško gospodarstvo upočasnilo, bosta predsednik Bush in predsednik osrednje ameriške banke Greenspan zvrnila del lastne krize na Evropo in to brez usmiljenja. Zato se mi zdi v tem trenutku italijanska neskončna predvolilna kampanija prepolna obljub.

Predvsem levosredinski voditelji naj povedo, kaj bi ukrenili, ko bi bili gospodarski obeti slabši od predvidevanj. Kaj bi med borznimi stevilkami pomenila na primer solidarnost? Zatekanje k obljubam ni dobro znamenje, saj bo v volilnem času že jasno, kam nas bodo vodili makroekonomski trendi.

Neprijetne so tudi lokal-patriotske, ksenofobne in podobne napetosti, ki pretresajo našo družbo skupaj z norimi kravami in s strahovi pred globalizacijo.

Kljub vsemu pa obstajajo elementi, ki nam lahko ponudijo mirne božične in novoletne praznike. V negotovosti ni nujno, da prevladajo negativni elementi in niti ne tisti, ki sem jih omenil.

V bistvu sta v naši notranjosti moč in sposobnost, da gledamo na dogajanja s pozitivnimi očali ali pa s črnimi.

V bistvu živimo boljše kot nekoč in ker vemo, da sta tržišče in z njim politika zelo spremenljive stvari, iščemo vedno izrazitejšo oporo v sebi, v družini, v prijateljstvih, skratka, v okolju, ki ga obvladujemo in nam je prijazno.

To ne pomeni, da ne plujemo po internetu, nasprotno, privajamo se na tehnološke in druge izzive ter smo obenem občutljivi na naš mali svet, kar ne pomeni nujno Haiderja ali Bossija. Čvrste korenine v domači zemlji so protistrup tisti negotovosti in razseljenosti, ki ju spretno izkoriščajo razni politični populist.

Kdor ceni domače ognjišče in je obenem s pogledom uprt v široki svet, najde ravnotežje, ki ga rešuje pred demagoškimi blodnjami. Mislim, da mnogi posamezniki in skupnosti pridobivajo na ravnotežju, ki so ga zamajal zgodovinski, znanstveni, tehnološki, gospodarski in politični preobrati. Tudi če nismo brezbržni, si lahko privoščimo mirne praznike kljub kaki slabi novici. Konec koncev se na videz vse tako hitro vrti, da lahko le umirjen pogled zasledi pot cloveka, ki je manj vijugasta od gospodarskih in političnih nihanj.

IMPORT - EXPORT - RAPPRESENTANZE
FRIULEXPORT
UVOD - IZVOD S.P.A.

TRST
GORICA
VIDEM

Sedež: 34135 TRST - Scala Belvedere 1
Tel. 040/43713 - 43714 - 411826 - 411827
Telefax 040/43073

Filiati: 34170 GORICA
Tel. e telefax 0481/535855
33100 VIDEM - Ulica Roma 36
Tel. 0432/502424 - Telefax 0432/503780

Nova funkcija senatorju Volčiču



Mitja Volčič

Senator in evropski poslanec Dimitrij Volčič je v okviru Evropskega parlamenta dobil novo zadolžitev. Prevezel je funkcijo poročevalca za odnose s Slovenijo, ki jo je doslej opravljal poslanec Claudio Martelli.

Volčič bo novo zadolžitev opravljal kot podpredsednik mešane delegacije Evropskega parlamenta za odnose s parlamentom Slovenije (delegaciji predseduje poslanec iz Južne tirolske Ebner).

Slovenski senator je v pogovoru za Primorski dnevnik dejal, da se namerava v prihodnosti posvetiti delu v Strasbourgu in Bruslju, zato na pomladanskih volitvah ne bo več kandidiral v italijanski parlament.

Glede možnosti dokončne odobritve našega zaščitnega zakona pred zaključkom mandata sedanjega parlamenta ima Volčič pozitiven vtis, čeprav obstaja tudi mnogo zaprek in neznank. Volilna kampanja je namreč že v teku in zaradi tega bo vse težje zagotavljati sklepčnost senata. Res pa je, da se je za hitro odobritev zakona zavzelo več pomembnih osebnosti, kar bi moralo imeti svojo težo. Vsekakor, pravi Volčič, bo potrebno zelo hitro glasovati (jih zavrniti, op. pis.) o 1500 amandmajih, ki jih je v obstrukcijo zakonu predstavljal desnica.

Župani obmejnih občin na zasedanju v Trstu

Obmejni prostor vse bolj povezan

Občine z obeh strani državne meje med Italijo in Slovenijo vse bolj doživljajo obmejni teritorij kot skupni prostor, na katerem je treba tudi posege izvajati z združenimi močmi, saj so interesi skupni, meja pa bo kmalu odpadla.

O tem obstajajo sicer že večletne pozitivne izkušnje, pomembno pa je, da se tega se v večji meri zavedata italijanska in slovenska vlada, ki morata proces čezmejnega sodelovanja podpirati in spo-

dbujati.

Poziv na obe vladi je prejšnji teden izšel s srečanja obmejnih županov, ki je letos potekalo v dvoranah tržaškega občinskega sveta. Srečanja se je udeležilo preko dvajset upraviteljev z obeh strani obmejnega pasu. Med njimi je bila tudi spetska zupanja Bruna Dorbolò, ki bo skupaj z župani Trsta, Gorice, Zgonika, Sezane in Mirna sodelovala v delovni skupini.

Koordinacija županov se sestaja vsako leto (naslednje srečanje bo leta 2001 v Sezani) in dobiva vse konkretnejše obrise, saj se med posameznimi obmejnimi občinami že več let krepi sodelovanje v okviru skupnih čezmejnih projektov.

Predsedujoči, tržaški župan Riccardo Illy, je uvodoma podal informacijo o vrsti skupnih načrtov na področjih storitev, telekomunikacij, vodovodnih ter plinskih napeljav, skratka, vseh uslug, ki so za občane obmejnega pasu primarne narave. Razprava pa je nanesla še celo vrsto drugih zamisli in predlogov s področij turizma, cestnih povezav in drugih storitev, katerih okrepitev bi morala v prihodnjih letih ob italijansko-slovenski meji dejansko ustvarjati enoten prostor.

Veliko predlogov in tudi novih zamisli so župani zapisali v sklepni dokument, ki ga je skupščina upraviteljev soglasno sprejela. Med drugim se v dokumentu podčrtuje nujnost pospešitve integracije Slovenije v Evropsko zvezo, v okviru pozornosti do manjšin, italijanske v Sloveniji in slovenske v Italiji, pa je naglašena potreba, da se čimprej odobri zaščitni zakon za našo skupnost.

Precejšnjo pozornost namenja sklepni dokument (med drugim) tudi nekaterim skupnim projektom obmejnih občin videnske pokrajine in Posočja. Tako se podpira načrt občin Speter in Kobarida za sku-



pno zajetje pitne vode, pozornost pa je namenjena tudi čedajski bolnišnici, ki naj bi dobila čezmejno dimenzijo in bi tako reorganizirana krila tudi potrebe gornjega Posočja.

V sklepnem stališču se poleg tega podčrtuje nujnost hidrogeološke sanacije plavovitih območij na Bovškem in drugih predelih, o mednarodnem parku je govor bodisi na Trbiškem kot na Krasu, pre-

dnost pa ima tudi turistična povezava Nevejsko sedlo-Kanin-Bovec. Med drugim je navedena tudi potreba po izboljšanju struktur in podaljšanju urnika mejnih prehodov Učja v občini Rezija, Ponte Vittorio v občini Tipana in Solarji v občini Dreka. Vsekakor pa dokument podpira tudi vsakršno čezmejno pobudo kulturnega značaja in spodbuja sodelovanje institucij. (du)

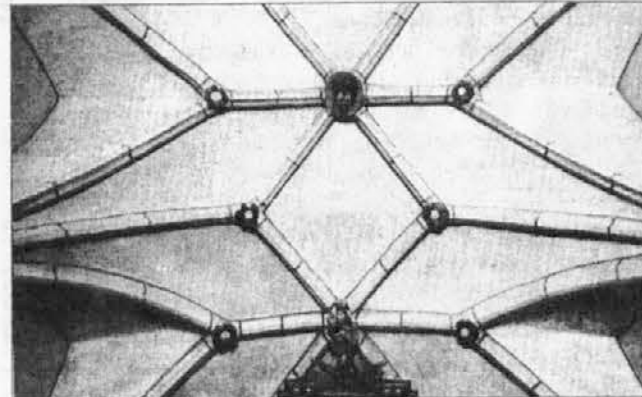
Inaugurata a S. Pietro una mostra che racconta gli edifici del '400 e '500

Le chiesette, simboli da preservare

Tarcisio Venuti: "Spero possa far conoscere questi tesori e far riscoprire un'identità"

dalla prima pagina

La mostra, finanziata dalle Comunità montane delle Valli del Natisone e del Torre, dalla Provincia e dalla Comunità europea e realizzato dalla Lipa e dalla Cooperativa di informazione libraria, è anche l'emblema della collaborazione tra la realtà slovena e quella friulana, manifestata anche nel catalogo con testi trilingui, in sloveno, italiano e friulano. E' su questo che ha posto l'accento l'assessore Cigolot parlando di "millennio che si apre con nuove prospettive" e dell'importanza della riappropriazione, da parte della comunità locale, del proprio territorio. Quindi Tarcisio Venuti, grande conoscitore della storia e dell'architettura delle nostre chiesette, ha auspicato che l'iniziativa "possa aprire gli occhi alla gente per far comprendere i tesori che ancora sussistono e per far riscoprire un'identità".



Il soffitto a ragnatela della chiesa di S. Antonio a Clenia

Laureati e Michele Voncini, che privilegiano soprattutto i dettagli architettonici. Il progetto grafico è di Alvaro Petricig. (m.o.)

Venuti ha sottolineato il ruolo di questa terra che fa da sutura tra due civiltà, quella latina e quella slava, ed ha ripercorso a grandi linee la storia delle chiesette e di coloro che le progettano e costruirono, partendo dalla cattedrale di Praga per arrivare alla penetrazione dei maestri di Skofija Loka.

E' su questo che verte anche il testo predisposto da Venuti per il catalogo, un'opera che per il resto ospita una lunga serie di fotografie, opera di Luca

Cividale e Tolmino a confronto

Conoscere e mettere a confronto due realtà che si occupano entrambe di servizi per l'handicap, riabilitazione ed educazione nonchè verificare possibili forme di collaborazione. Questo lo scopo di un primo incontro tra operatori e amministratori del Cividalese e del Tarcentino con quelli del Tolminotto che si è tenuto mercoledì 13 dicembre a Cividale prima e Tarcento poi. A fare da trait d'union è stato Ado Cont per anni responsabile del Patronato Inac di Cividale che, pur essendo da qualche anno in pensione, non ha cessato di svolgere la sua preziosa attività in campo sociale.

La delegazione del comune di Tolmino, guidata dal sindaco Julijan Sorli e dalla direttrice del Centro di educazione e riabilitazione di Tolmino Danica Hrust, è stata ricevuta al centro di Carraria dal sindaco Attilio Vuga, dal coordinatore dei servizi sociali dell'azienda sanitaria 4 Beraldo, dalla dirigente del servizio per l'handicap Zuppello



Ado Cont

e la responsabile del Centro Marina Ciccone. Gli ospiti hanno visitato il centro cividalese dove c'è stato anche un interessante scambio di informazioni su attività, finanziamenti e attività della struttura. Nella seconda parte della mattinata la delegazione di Tolmino si è trasferita a Tarcento, dove è stata ricevuta dal sindaco Lucio Tollis e dalla responsabile del Centro socio riabilitativo educativo Giulia Gressani.

Il prossimo incontro è già stato fissato per febbraio, si terrà a Tolmino in occasione dell'inaugurazione della nuova sede del centro e segnerà anche l'inizio della collaborazione tra le due strutture socio-assistenziali.



Stringher gioielli

Via Manzoni 11/13
CIVIDALE DEL FRIULI
Tel. Fax 0432/731168



augura Buon Natale

FERRAMENTA - CASALINGHI - UTENSILERIA
LEGNAMI - ELETTRODOMESTICI - MATERIALE
ELETTRO - COLORI - ARTICOLI DA REGALO
ZELEZNINA - GOSPODINJSKI ARTIKLI - ORODJE
LES - ELEKTRICNI GOSPODINJSKI APARATI -
ELEKTRICNI MATERIAL - BARVE - DARILA

CIVIDALE
CEDAD

Via Mazzini 17
Tel. 0432/731018

Koncerti so priprava na Božič

Po prvem, marsinkem, smo tele dni doživiel se tri lepe božične koncerte, ki so ze ratali adna od riedkih an zatuo se buj liepih parloznosti, tuk se naša mladina

Iz koncertov
v Toljanu in
Podbonescu



zbiera kupe an tuole v znamenju kulture.

Parvi je biu v petak 15. v Podbuniescu, v kamunski sali, kjer je imiela ze tradicionalni koncert Glasbena suola iz Spietra. Takuo, ki kažejo naše fotografije gor na varhu sta nastopila kupe otroški pevski zbor an orkester, pa tudi nekateri solisti. Bluo je lepuo an ganljivo, komovent.

V saboto 16. zvečer je biu Božični koncert v Toljanu, kjer so zapieli domači pieuci od zbora Don Luigi Milocco, potlè zbor Ma-



tajur iz Klenja, otroški zbor Glasbene suole an Pod lipo. Tretji koncert je biu pa v nediejo 17. popudan v Sriednjem, par Cernečjah, kjer smo poslušal cerkveni pevski zbor iz Spietra, ki je lietos parvič paršu na koncert, moški zbor Chei dal vinars an na koncu Beneske korenine.

Tudi lietos se je pokazalo, de tela kulturna manifestacija je vseč vsiem, temu ki poje an temu, ki posluša. An takuo se narbuj glaboko an s te pravim sarcam parpravjamo na Božic.

Pod božičnim drevescem

s prve strani

Začel smo lieto puni dobrih troštu, saj je glih za lanski Božič parlament dokončno sparjeu zakon za varstvo jezikovnih manjšin v Italiji. 12 jih je, med njimi smo tudi mi. Pa do sada je tist leč ku mandulat, ki smo se ga otroci takuo veselil za Svet Miklauz. Posladku nam je usta an nas poveseļu, a od njega je samuo se spomin na sladak okus. Manjkajo sele instrumenti za ga oziviet, za prit do tistih finančnih podpuor, ki so ble napisane ze za lietošnje lieto, a jih ni mogu obedan taknit. Iz Rima parhajajo tele dni dobre novice, pravijo, de bo reglament zakona v kratkem sparjet, saj je ze naret. Upajmo.

Nam ne ostane družega ku upanje, tudi za naš leč, tist zakon za sloviensko manjšino v Furlaniji Juljski krajini, ki ga je zbornica v poletnih miescih sprejela an pošijala v senat, a je tam "zaspau". Slovienske organizacije, stranke Oljke an lokalne administracije, Slovenija: obedan nie sparju energij za zbudit interes okuole njega an parpejat reči do končnega, pozitivnega rezultata. V Rimu so nam najbuj vesoki predstavniki daržave obečal, de ženarja zakon za Slovence bo. Mi imamo se upanja.

De je bila naša jesen se buj žalostna je poskarbiela se pokrajina Videm, ki je sparjela nov statu an v njem je zamučala an zatajila nas Slovence. Pa naj pokrajina zapise, kar če v nje dokumente mi Slovenci smo tu an smo nimar buj zavedni an ponosni na naš obraz an na našo dušo. Bila je revščina po naših vaseh

an ljudje so muorli zapustit svoje vasi an doline an iti po sviete, bila je zelezna zaveza an hladna vojna an mi "slavokomunisti" smo se muorli bat se preguorit an pobožno zmolit po sloviensko, paršu je (v resnici buj glas ku kiek družega) ekonomski "bum" an je bluo buj moderno zamietat an zaničevat vse, kar je slovienskega...

Pa ljubezen do svojega maternega jezika je ostala ziva an se je serila an je rasla, čeglih so jo močne an temne sile stiskale v kot. Tu so sigurno opravili njih dielo Matajur an Novi Matajur, ki je lietos praznovau svojo 50-letnico, pa tudi kulturno društvo Ivan Trinko, ki opravlja svoje poslanstvo ze 45 liet.

Slovienska besieda zivi med nam an se bo živiela. V naši dvojezični suoli lietos nie bluo zadost adnega 1. razreda, odparli so se drugega. Odparli smo tudi parvi beneski planinski dom, Dom na Matajurje, kjer bo slovienski jezik nimar spostovan an par sarcu vsakemu beneskemu clovi eku, ki pride mimo.

Mi Slovenci na Videmskem vemo, de za nas bo ku za planinsko kočo na Matajurje. Premagat je bluo trieba marsikajšno politično težavo za jo začet zidat, potriebna je bla podpuora, tudi finančna, italijanskih an slovienskih oblasti, brez katere bi na paršli nikamor, an se buj potriebno je bluo dielo samih planincu, ki so ure an ure, dneve an tiedne dielal v koči an okuole nje. An se ni končano an nimar bo trieba kiek naredit za de bo liepa, pituna, ziva an naša. (jn)

CONFEZIONI
KONFEKCIJE

VIDUSSI

- * abbigliamento
- * tessuti
- * arredamento
- * pellicceria
- * sport

CIVIDALE - ČEDAD
Piazza Picco
Tel. 0432/730051

Sudič na sudič za naš šolabus

Otroci se iz vsieh naših vasi an dolin vozijo v dvojezično suolo: te parvo parhajajo te veliki, ki so ze šolarji, potle pa te mičkani, ki hodijo sele v vartac. Solabusi pa vozijo brez meru, takuo zjutra ko popudan. Napri an nazaj, napri an nazaj.

Vsak zastope, de imajo teli kombi kratko življenje an de jih je trieba zamenit. V Spietre za paršparat ne kupavajo novih, a vseglh

koštajo teške milijone. Zatuo an za zadnji solabus so začel z nabiralno akcijo. Ki dost so zbral?

90 privatnikov (sami starsi an tudi parjatelj suole) so dal 17.172.376; 4 društva 2.336.182; 2 ustanove 2.700.000; 5 podjetij 2.600.000 an Sklad iz Benecije 10.000.000. Vsega kupe se je nabralo 34.808.558. Vsem dobrotnikom se dvojezična suola iz Spietra toplo zahvaljuje.



Minister Rupel o naši zaščiti

V torek 19. decembra je slovenski zunanji minister Dimitrij Rupel sprejel zastopstvo slovenske manjšine v Furlaniji-Juljski krajini. V središču pozornosti so bila vsa vprašanja, ki zadevajo slovensko manjšino v Italiji, v ospredju pa seveda parlamentarna pot zaščitnega zakona. S tem v zvezi je zunanji minister zagotovil, da bo Slovenija naredila vse, kar je v njeni moči, da bi bil zakon, ki je bil že sprejet v zbornici čimprej potrjen tudi v senatu.

Rupel se je zaustavil ob vprašanju časovne stiske in dosedanjih zamud, izrazil pa je tudi prepričanje, da v italijanski vladni koaliciji obstaja volja za sprejem zakona. Slovenskim zastopnikom je tudi povedal, da potekajo pogovori o obisku slovenskega premirja Janca Drnovska v Rimu.

Iz videmske pokrajine so se srečanja z ministrom Rupelom udeležili Riccardo Ruttar in Tonci Sivec. Pogovorom je prisostvovala tudi generalna konzulka v Trstu Jadranka Šturm Kocjan.

Srečanje z zunanjim ministrom je bila tudi priložnost, da so se zastopniki Slovencev v Italiji prvič srečali z državno sekretarko Tovornikovo, ki je prevzela vodstvo Urada za Slovence po svetu in zamejstvu.



Star posnetek iz Bovca

Folklorna skupina iz Čente v Bovcu

Stiki in prijateljstvo med Posočjem in Terskimi dolinami se v zadnjih mesecih poglobljajo in bogatijo. Vse več je namreč prilik za srečanja, skupno razmišljanje o političnih in ekonomskih vprašanjih ter za kulturne izmenjave. To je rezultat nekaj desetletij prizadevanj za vzpostavitev in krepitev čezmejne sodelovanja, ki so ga dalekovidni ljudje z ene in druge strani meje zasledovali. Gre obenem za pristop, ki ga močno podpira tudi Evropska skupnost.

V ta okvir sodi kulturna manifestacija, ki je bila v soboto 16. decembra v Bovcu, kjer so bili gostje občine upravitelji iz Cente z županom Luciom Tollisom na čelu. V kulturnem domu je nastopila folklorna skupina Chino Ermacora iz Cente in sicer najprej njen mladinski odsek, nato še odrasli plesalci, ki so furlansko folkloro poneli v vse države sveta,

kamor so se izselili Furlani.

Prireditev je uvedla program Prekomejne zimske kulturne prireditve, ki se bodo odvijale vse do konca aprila 2001 in jih podpira s sredstvi iz programa Phare Evropska skupnost. Uvodoma je goste pozdravil župan iz Bovca Siniša Germovsek, ki je prisrčno pozdravil kolega Tollisa, njegovega odbornika za turistične dejavnosti Sergia Ganzitija in prof. Viljema Černa, ki je tisti vezni člen, ki je omogočil sobotno in številna druga srečanja med obmejnimi upravitelji.

Po nastopu folklorne skupine so bili gostje iz Cente in Terskih dolin povabljeni na koncert kvarteta trobil, ki ga je organiziral Klub tolminskih studentov v dvorani hotela Alp. Lepemu kulturnemu dogodku je sledila številna publika, zbrani prireditevki pa so bili namenje-

ni krajanom Loga pod Mangrtom.

Glede stikov med Gornjim Posočjem in Terskimi dolinami, naj bežno omenimo vsaj dve prireditvi, ki kažejo na iskreno voljo po boljsem medsebojnem poznavanju in sodelovanju. Na pobudo občine Centa se je letos poleti del mednarodnega festivala folklorne peselil v Bovec, kjer so nastopile tri svetovno znane skupine. Se pomembnejše je morda sodelovanje, ki je nastalo med solami iz Bovca in Nem, oziroma Cente, ki so delale na skupnem projektu "Soča, reka brez meja", ki so ga predstavili najprej v Bovcu, nato pa se v Centi, Ceda-du in Nemah.

Lipa je zapela v Bardu

Mešani pevski zbor Lipa iz Bazovice je prav lepo popestril nedeljsko mašo v Bardu. Nastopil je pred mašo in med njo predvsem z božičnimi pesmi pa tudi z drugimi nabožnimi pesmi.

Ljudje, verniki iz Barda in sosednjih vasi, so prav toplo sprejeli goste s Trzaska in uživali ob zbranem peju. Veselo so poslušali pevski zbor pa se je maksimalno potrudil, da bi ustvaril pravo predbožično vzdušje.

Ves verski obred je bil prilagojen prisotnosti pevskega zbora in župnik Renzo Calligaro, ki je skupaj z domačim kulturnim društvom dal pobudo za koncert se je celo odpovedal pridigi. Doživetje za vse je bilo enkratno.

Kotič za dan liwči jazek - 11

Matej Sekli



Isi vijac čemö najprit pogledat scë nur, da koj ni majo ta-na kunce te möške, te zënske anu te sridnje biside, ko ni so tu-w akuzativu plurala.

Te möške biside
kjüče, konje, čärve; kiline, tube

Te zënske biside
lïpe, koze, göre; rajcunï, miši, kökuši

Te sridnje biside
jabulka/e, janjaca/e, rašatä/e, ukina/e, jajca/e

Njän pospegnimö scë, da kaku ni se rivawajo biside, ka ni nalazajo taprid timi möškimi, timi zënskimi anu timi sridnjimi bisidi, ko ise ni stujïjo tu-w akuzativu plurala.

Te möške biside
tri kostanje
ne zrële kostänje
te rozajanske plese
ise/ite muze
me/tve brate
naše/waše dëde

Te zënske biside
tri hrüske
ne zrële hrüske
te rozajanske wüze
ise/ite žane
me/tve sastre
naše/waše babe

Te sridnje biside
tri jabulka/jabulke
ne zrële jabulka/e
te rozajanske ublicäla/e
ise/ite janjaca/e
me/tve dila/e
naše/waše dila/e

Provejmö prig'at bisido itaku, da na bo slä prow!

1. Ta-na poti somö srëti (*ni döbri amigavi*).

2. Ma baba na me naučila pët (*ne lipe wüze*).

3. Pitilen an warjë (*sve kökuši*).

4. Tu-w biblioteki si wzel (*ni lipi rozajanski librinavi*) anu (*te növe rozajanske kasete*).

5. (*Wse ise dila/e*) ni majo bet (*wdilane*) prit niköj pučne žima.

6. Man tet küpit (*ni növi disketavi*) za kompjuter.

7. Wse ise wüze čemö je g'at nu malu po botu ta-na (*ti sulbaški bulitïnavi*). - Ise interesent noticije somö je nalëzli ta-na (*ti stari sulbaški bulitïnavi*).

8. Ti kapïš (*te stare rozajanske wüze*)? - Në rüdi, zajtö ka tu-w (*te stare rozajanske wüze*) jë karjë bisid, ka jih ni znan.

9. Ja radë nalazan (*ti viliki targavi*), ma ba ni tël živit itän. - Möj woj an jë stal karjë timpa tu-w (*ti viliki targavi*).

10. Wsako nadëjo gremö wkop ziz famejo ta-w (*ne lipe mësta/e*). - To nan plaža narejat piknik tu-w (*ise lipe mësta/e*).

Kaku to jë jost?

1. ne döbre amige; 2. ne lipe wüze; 3. sve kökuši; 4. ne lipe rozajanske librine, te növe rozajanske kasete; 5. Wse ise dila/e, wdilane; 6. ne növe diskete; 7. te sulbaške bulitïne, *tih starih sulbaških bulitïnah*; 8. te stare rozajanske wüze, *tih starih rozajanskih wüzah*; 9. te vilike tärge, *tih vilikih targah*; 10. ne lipe mësta/e, isëh lipih mëstah.

Za parac'ät isö somö doparali librin »Grammatica pratica resiana: Il sostantivo« od profasö-

Piano di sviluppo rurale, come chiedere contributi



Grande partecipazione di addetti ai lavori, venerdì, a S. Pietro al Natosone per l'incontro con il responsabile della Direzione regionale delle foreste Pietro Luigi Bortoli, che ha illustrato la parte del Piano di sviluppo rurale che riguarda gli interventi in materia forestale e precisamente le modalità per ottenere i contributi per la riqualificazione degli ambiti boschivi nonché per l'acquisto di macchinari e attrezzature forestali e per la costruzione di piazzali di stoccaggio del legname

Dragi brauci,

s tolo številko, ki je 49. lietos, gre tudi Novi Matajur na božične an novolietne počitnice. Zato preskočemo adno številko. An naši uradi bojo zaparti od 27. do 30. decembra. Varnemo se na dielo v torak 2. januarja, v vaše hiše pa pridemo v petak 5., če bomo imiel srečo že v četartak 4. ženarja.

Vsem vam želimo vse narbuojše v novem letu.

Cari abbonati

con questo numero, il 49esimo quest'anno, anche il Novi Matajur va in vacanza. I nostri uffici pertanto saranno chiusi dal 27 al 30 dicembre. Il prossimo numero uscirà giovedì 4 gennaio.

A tutti voi i migliori auguri per il 2001.

Pustje iz Ruonca so bli na Češkem

Skupina vaščanov je sprejela vabilo prof. Cadorinija

Pustje iz Ruonca so že pustoval. Na stuojta mislit, de so znoriel an de mislijo, de smo ze februarja! Telekrat njih pustuove so jih vidli delec tle od duoma, na Ceskem (Repubblica Ceca). Sli so v Kourin, nih 50 kilometru delec od Prahe. Kuo je tuo, de Ruončanj so sli takuo delec?

Poklicu jih je profesor Giorgio Cadorini, ki uči furlansčino na Univerzi v Prahi. V tistim kraju pustinajo, kar je svet Miklavz an profesor Cadorini jim je teu pokazat, de njih maskere so zlo podobne našim, seveda, tistim tradicionalnim: zluodi, anjulac, pustje, skof, tisti, ki pobiera dobruote... Duo lieuš, ku tisti iz Ruonca so mogli tuole pokazat?

An takuo v petak 1. di-

emberja dva-najst Ruončanju se je pejal o pruo t g l a v n e m u miestu Ceske, pruzapru pruo t Kourinu. So se pru čudval, kar v tistim kraju so srečal pru "njih" maskere: dva zluodja, dva anjulca, skofa (ki bi biu svet Miklavz)...

Mame an tata vsieh otrouk so nesli njih senke organizatorjam sejma an potle sta jih pru njih an nas "skof" arzdajal otroukam. Je biu pru an liep senjam, kjer je bluono puno,



puno otrouk, ki so se zvestuo zbieral okuole našega skofa an njega pletenice, kjer je bluono puno karamel pru za nje. Ruončanj so



imiel cajt an za pregledat lepotè telega kraja. Kourin je 'na velika vas, ki je ku an muzej: hiše so zlo stare an so, za kar se tiče tipično arhitekturo, te narlieuse ciele Boemije. Za de se na zgubjo, so jih "zmontal", kjer so ble an kjer bi se ble an dan podarle, an so jih spet nastavlil gor v Kourinu, glih take, ki so ble.

Vas cajt, ki so bli gor, so bli gostje Dezelnega muzeja iz Kolin (pokrajina, pro-

vincia kjer je miesto Kourin) an nimar ta par njih je biu profesor Cadorini.

Gorè so se vidli na kaseti, ki jo napravu profesor Roberto Dapit iz Gemone, ki uči na ljubljanski Univerzi. An tudi Roberto Dapit je biu kupe z njim vas cajt an jih je predstavu na Univerzi v Prahi an takuo so imiel parloznost za pregledat an tole miesto. V nediejo 3. so se veselil z otrouk iz Kourin an je biu zari-

es an veseu praznik z ramo-niko od Ezia Qualizza - Kalutuovega iz Gniduce.

V pandiejak 4. dičemberja... spet damu. Tisti dnevi ki so jih gor preživiel so pru "splul"... Seda ostanejo lepi spomini, lepe fotografije (kako jo moremo videt tudi mi, na teli strani) an, seveda, zahvale: Ruončanj an "ruonški pust" se iz sarca zahvalejo vsiem tistim, ki so jim parpomagal iti gor v tel liep kraj.

Il mio problema è che non riesco a tacere... seguono con interesse (poiché sono una persona estremamente curiosa nella vita) il dibattito relativo alla montagna ed al suo figlio prediletto, il MONTANARO, in via d'estinzione.

Ebbene credo fermamente che questi, l'uomo (e la donna) di montagna siano coloro che con le mani toccano la terra, il legno, la pietra nonché il letame, il sangue e le viscere degli animali che allevano. Credo che essi (uomini e donne) accettino di sollevare pesi, faticare anche venti ore di fila quando le circostanze e la natura lo richiedano e sappiano ridere, piangere e parlarsi o riprendersi a voce alta e senza mascherina di sorta, quando relazionano fra loro. Credo che infine i montanari, siano diffidenti (ed a ragione) quando cravattari più o meno ipocriti, più o meno subdoli e falsi, più o meno accomodati dietro a burocratiche scrivanie si sorbiscono, stipendiati, interminabili riunioni e conferenze: siano essi in buona o malafede e parlino pure bene dei montanari e della necessità impellente di dar loro un aiuto. Credo siano sterili (ja-

“Vi racconto il montanaro”

love in sloveno, non "sterilnostne" come dice oggi la TV di Ljubljana) le discussioni sulla necessità di "rivalutare la montagna e le sue peculiarità nonché potenzialità" quando più nessuno si graffia con i rovi o schiaccia le dita coi massi che deve sovrapporre se vuole risollevarlo il muro a secco crollato sotto la spinta delle radici dell'acero, del carpino o del nocciolo. Il montanaro lo fa tutto questo senza fiatare, anche senza ospedale a Cividale, finché lo regge l'orgoglio, finché esiste e si regge ancora sulle proprie gambe e l'età non lo schiaccia... allora gli resta solo la bottiglia in cui affogare e/o il violento rifiuto di se, dove offuscare tutta quella disperazione che lo circonda assieme all'edera ed alle liane che già l'avvolgono appena fuori dalla porta di casa. Non ha alcuno, quasi, ormai, con cui parlare, con cui scambiarsi conoscenza e consigli... e sto parlando ora del montanaro sloveno, che più mi riguarda per ovvie ragioni. Ragazzi (e



V petak, 15. dičemberja so odprli v špietarski Beneški galeriji razstavo "Ideje iz lesa", kjer so predstavljene lesene diela Lidia Macoriga taz Mažeruola an Ferruccia Anzolinija iz Seuca. Na otvoritvi sta bli prisotni tudi župan špietarskega kamuna Bruna Dorbolò an predsednica Društva beneških umetnikov Donatella Ruttar. Razstava bo odparta do polovice januarja

non parlo a voi cravattari venduti al potere del male e dei soldi che siete infidi e maligni come il serpente biblico, se non più), sapete che il vostro manifesto pubblicitario delle belle e ridenti valli

del Natisone, in quell'aula del comune di Stregna che dicasi anagrafe, obbligatoriamente la più frequentata dal montanaro, è stato ritagliato in tutte le sue parti dove comparivano alcune parole slovene? Certo, sono sparite anche quelle friulane, ma questo è stato per caso o per non dare troppo nell'occhio... già, uno un po' più malizioso di me, potrebbe anche pensare che se al posto dello sloveno ci fosse stato l'inglese ed il tedesco, almeno il friulano si sarebbe salvato. Sul quadro comperato all'uopo per trattenere prive di polvere quelle tanto belle e tanto "nostre" immagini, stona ora parecchio tutto quello spazio così vuoto, così tristemente morto. Presto qui in Benečija avremo le

moschee ed è giusto, ma a noi autoctoni, in chiesa, sarà ancora proibito cantare e pregare in sloveno. Tutte quelle vecchine ch'io vedo, durante la messa, montanare naturalmente, che senza farsi notare o sentire pregano ancora come faceva la loro mamma, "po našim"... ma sottovoce, discretamente od ormai solo con il pensiero per non disturbare i poteri forti delle prime file: lì, nei primi banchi di fronte all'altare, non si porta più il velo poiché questi rappresentanti del moderno potere, in chiesa, han portato ben altro e non ci sarà più nessun Cristo rivoluzionario, purtroppo, a scacciarli dal Tempio.

Il vero montanaro signori non ha tempo di seguire tutte le vostre trafale burocratiche

del cavolo per ottenere contributi in denaro. Egli deve inforcare gli stivali di gomma o gli scarponi al mattino, a seconda del lavoro cui deve risolversi, ed andare. Sole o pioggia che sia! Già, gli costa un casino cambiarsi a festa dopo essersi tolto il nero sudore di dosso e le scarpe infangate per venire da voi a parlarle in settimana delle vostre incomprensibili leggine ben schedate e numerate nei vostri scaffali. Articoli, codici mafiosi che comunque a lui non profumano affatto di terra o della caccia della sua Biza... la quale il latte lo dà ogni giorno, così può scordarsele il nostro eroe della montagna, le Hawaii, anche se il viaggio è a prezzi stracciati. Se voi pensate ad un montanaro che possiede l'ultimo modello di BMW da ottanta milioni, che parla con la sottile di città e studia l'inglese per navigare o chattare col suo topo di plastica e che mai metterà la sua dorata scarpina al di fuori delle strade d'asfalto, non so... io pensavo a quello coi calli alle mani e non sulle punte delle sue dita sottili, non ai suoi occhietti da naso.

Pensavo, mentre li stavo scrivendo in una lingua diversa dal mio sangue... ai vari "klenji, gabri" ed alle "lieske, ki dol poderjajo nase ziduove" pensavo "na brusjan, arbido an lazo, ki mene stiskajo garlo an jemavajo moči", pensavo infine "na sonce, na daz, ki necje pregenjat...". Chi non capisce si faccia pure spiegare da ogni sano montanaro beneciano adulto, se ancora lo trova. A buon intenditor... queste parole! QUE VIVA LA MONTANA!

Gorjanac

Profumeria

Madotto

PROFUMI - BIGIOTTERIA
ACCESSORI MODA
MAKE UP

CIVIDALE DEL FRIULI
Corso Mazzini, 28 - Tel. 731250

ARVAL

SHISEIDO

LANCÔME
PARIS

MARBERT

CLINIQUE

Gabriela Pinatto Dorbolò je na 10. dičemberja lietos dopunla 94 liet, saj se je rodila v Barnase lieta 1906. Nje mož je biu Giuseppe Dorbolò an paršla je živet v Cukulano-vo hišo. Imiela je deset otruk: Giovanni, Aurelio, Linda, Antonia, Augusta, Benito, Nives, Mariuccia, Poldina an Cesira. Na žalost Linda je umarła že kako lieto od tegà, Giovanni pa lansko lieto.

Gabriela je ostala uduova sele mlada an sama je muorla veredit nje otroke. Tle doma pa ji je ostala samuo adna hči, vsi te drugi so muorli iti



po sviete za ušafat dielo: dva snuova sta šla v Kanado an žive v Torontu, te drugi pa so dol po Italiji.

Potlè se Gabriela je muorla iti proč od rojstne vasi an je šla živet v Milan, kjer je s hčerko Poldino ostala 30 liet. V tistim mieste, kar se je Poldina oženila z Fernandam, so se ji rodili navuoda Gabriele an Veronica, jih je ona zrala an lepüo učila, saj hči an zet sta hodila dielat. Potlè se je spet vamila v Barnas an živi le z družino od hčere Poldine. Gabriela je tudi 'na srečna nona an biznona: ima 19 na-

Gabriela Pinatto Dorbolò iz Barnasa je dopunla 94 liet

Veseu rojstni dan mama Gabriela!



Gabriela je tu sred ta parva na čeparni. Tu sred, ta zad, je nje mož. Manjkajo dva otroka

vuodu an 9 pranavuodu... an dva preca pridejo!

Veseu rojstni dan, Gabriela, an gled' bit nimar takuo vesela, kuražna an šimpatik, ku si nimar bla.

Gabriela Pinatto Dorbolò di Vernasso il 10 dicembre scorso ha festeggiato il suo 94. compleanno circondata dall'affetto dei figli con le loro famiglie. Rimasta vedova ancora giovane, ha avuto dieci figli che ha saputo crescere da sola. Tutti, tranne una figlia, sono dovuti partire in cerca di lavoro. Due figli vivono a Toronto in Canada, gli altri sono sparsi per l'Italia. Ha perso il marito, ma anche una figlia, Linda, ed un figlio, Giovanni. Anni fa ha lasciato le Valli per andare a vivere a Milano, con la figlia Poldina, dove è rimasta trentanni. Quando Poldina si è sposata con Fernando e sono nati Gabriele e Veronica, è stata lei a crescerli con tanta sapienza ed affetto. Gabriela è una nonna e bisnonna fortunata: ogni volta che è possibile i figli e le figlie lontane vengono a trovarla con i 19 nipoti e 9 pronipoti (e due sono in arrivo!).

Tanti auguri Gabriela, e cerca di essere sempre così allegra, coraggiosa e simpatica come sei sempre stata.



Dva otročica na dvojezični suoli v Špietre:

- Moja mama mi prave, de ist imam zlo veliko inteligenco, de sam zlo pametan: kadar sem imeu manj, ku 'no lieto sam že hodu an lietu! - je jau te parvi.

Pa te drugi je hitro odguorui:

- Pa ist sam še buj pametan, ku ti, an sem tudi modar! Moja mama mi prave, de kadar sem imeu običune dvie lieta, sem se stuoru šele nosit v naruočee!!!

Dva dindjota sta se srečala.

- Kuo ti gre? - je vprašu te parvi.

- Oh, nič dobro. Imam nieksne gaspodarje, ki mi na dajejo malomanj nič za jest, sa' videš kuo sem zmadleu! An ti?

- Mene, za glih reč, mi gre vse pru an dobro. Imam ries grozne gaspodarje, mi na manjka pru nič!

- Ja, ja, se vide, de imaš gladko plumo, si debeu an lepüo opitan. Pa na videm nič dobrega za te, se da, ki se blizajo božični prazniki!!!

- Hejla Tonca, te se vide saldu buj po riedko. Sem cu pravco, de si ratu parhišni človek, de operesh tudi posodo po kosile an po vicerji.

- Oh ja, pa ne samuo posodo, tudi glaže, podè, piastrele gu stranišcu.

- An toja žena?

- Oh ne, ona se umije sama!!!

- Paršla je zima, padu je snieg, paršli so tudi božični prazniki! Oh kuo imam rad Kranjsko goro telega cajta! Cast bod' Bogu, de bom mogu u mieru živet noma- lo dni! - je poviedu Giovanin parjatelj.

- Pa kuo mores imiet rad Kranjsko goro, muoj Giovanin, če te nie bluo nikdar! - mu je odguorui parjateu Toninac.

- Oh ja, mene nè, pa ben moja žena Milica gre gor vsako lieto dva tiedna!!!

Klaša '35 v Belgiji

"Kikrat videmo na Novim Matajurju, de klaše Nediskih dolin so imiel njih praznik... Smo vam tiel stuur viedet, de smo nomalo žalostni, zak bi tiel bit an mi atù, doma, vsi kupe, ku kar smo bli otroc... Alora, smo se zbral an tle, kjer živmo že od mladih liet an smo nardil našo festo di klaše. Smo ble tiste od lieta 1935. Je bluo na 18. novemberja, kupe z nam so se veselil an naši možje. Sli smo na vicerjo v ristorante, ki ga dar-

zi hči naših judi, Sonia. Smo ble: Lea Nemcova iz Garmikà, Jeannine Kokocuova iz Hostnega, Franca Jurcova iz Gorenjega Barnasa an Liliana Tamažacuova iz Sriednjega. Se je bla "vpisala" an Mari Trebezanova iz Lies (Kastel), pa na žalost zadnji moment nie mogla prit. Bo pa za drugi krat.

Smo se an parstavle za spominsko fotografijo an čeglih smo ble mi druge "protagoniste" telega sejmà, se



adno fotografijo so tiel imiet an naši možje... zak čejo bit an oni na Novim Matajurje, čejo pokazat, kuo so srečni možje telih liepih žen! Tel možje so Dario Cernejacu, Fausto Lukcu, Renato go mez Trinkan an Elio Mateuzinu.

Drage čece klaše '35, smo pru vesel vas diet kupe z vašimi možmi na Matajur, takuo imamo tudi parložnost vam želiet vse dobre!

Tle zdol: Lea, Jeannine, Franca an Liliana (s čeparne), tle par kraj vsaka ima ta za sabo nje moža



Ricci & Capricci

Acconciature Ricci & Capricci
di Viviana Marinig

Orari: martedì e giovedì 9-17; mercoledì 8.30 - 12 e 15-19; venerdì e sabato 8.30-17

Via Silvio Pellico, 3
Civiale del Friuli

Tel. 0432/700935

Aquileia a sostegno dello Scisma dei Tre Capitoli

Quando il Patriarca osò scomunicare il Papa

Dopo questa lunga escursione tra le questioni teologiche della Chiesa di Aquileia, mi sembra interessante studiare il processo che condusse la città dal suo ruolo di centro cristiano puramente spirituale a quello di centro di un forte stato feudale, emanazione dell'autorità imperiale. Quest'ultima tappa fu raggiunta ufficialmente nel 1077. Questo percorso della Chiesa di Aquileia

deve essere inquadrato nella fase del definitivo collasso dell'impero romano d'Occidente e della formazione di un nuovo sistema economico e sociale, il feudalesimo. Dal punto di vista sociale il feudalesimo rappresentò una nuova tappa della società, che seguì la dissoluzione di quella schiavistica.

Questa era basata principalmente sullo sfrutta-

mento degli uomini caduti in schiavitù per effetto delle guerre di conquista degli stati dell'antichità, delle deportazioni dei popoli, del commercio di esseri umani, che cadevano così sullo scalino più basso della scala sociale, ne erano anzi esclusi.

Il nuovo sistema, che andò organizzandosi nel Medio Evo sotto spinte diverse - non ultima la costituzione dei regni barbarici - determinò un diverso rapporto produttivo tra i proprietari di terre e le persone che vi lavoravano. In luogo dello schiavo, 'uomo' senza diritti, figura base della società antica, appariva il "servo della gleba", uomo con minimi diritti, vincolato alla terra ed al proprietario del fondo.

Ora bisognerebbe chiarire in modo semplice l'evoluzione della diocesi di Aquileia da entità ecclesiastica ad entità anche secolare. Le fortune dei vescovi di Aquileia sotto il dominio longobardo, secondo gli storici, si devono alla congiuntura storica che vedeva una certa consonanza religiosa tra Aquileia ed i Longobardi, entrambi avversari dell'ortodossia romana e del vescovo di Roma, il papa.

Sappiamo da Paolo Diacono che, prima di scendere in Italia dalla Pannonia, i Longobardi si

erano battezzati secondo il rito ariano. Senza entrare in dettagli, sappiamo anche che dopo una prima fase di diffidenza e di separazione degli invasori dalla popolazione autoctona (il vescovo Paolino I abbandonò Aquileia e si rifugiò a Grado con il tesoro della Chiesa, le reliquie, le opere d'arte eccetera) fu poi chiaro che con i Longobardi la Chiesa di Aquileia poteva intendersi. Venne più avanti il momento in cui i capi dei due popoli trovarono l'intesa e Aquileia se ne avvantaggiò ed ottenne rispetto e generose elargizioni e donazioni alle chiese e delle abbazie da parte dei dominatori.

Qualche riga sulla natura dello scisma che Aquileia sostenne dal 559, con il vescovo scismatico Pao-



L'interno della basilica di Aquileia

lino I, fino al 699, con l'ortodosso Callisto (G.C. Menis).

L'eresia che condusse allo Scisma dei Tre Capitoli sorse in merito a tre religiosi della scuola di Antiochia. I tre avanzarono questioni in definitiva di scarsa rilevanza, ma furono condannati da un editto imperiale.

Avevano contestato i 'monofisiti', sostenitori di un'unica natura di Gesù, contemporaneamente umana e divina. I tre sostenevano invece che la persona di Gesù fosse dotata di una duplice natura, la umana e la divina distinte.

Questo dilemma offrì lo spunto ad interminabili ed intricate discussioni, talché riesce arduo stabilire chi fosse effettivamente deragliato dall'ortodossia. Giustiniano imperatore bizantino riuscì ad imporre

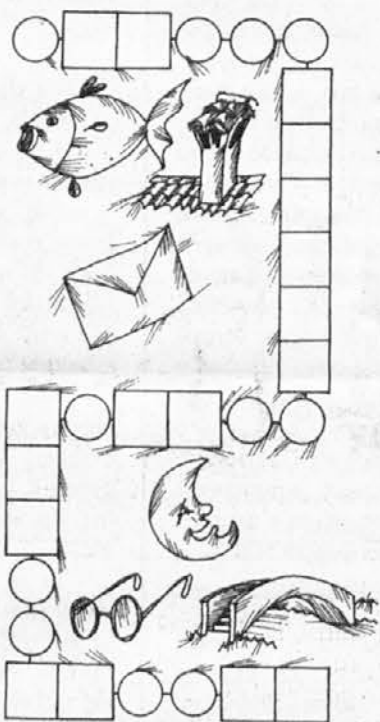
il proprio intendimento contro "i tre" al papa trattandolo quasi prigioniero a Costantinopoli (554). Aquileia non seguì il papa. Anzi il vescovo Paolino I, convocato un concilio dei vescovi della sua provincia, per sottolineare il rilievo di Aquileia, si attribuì il titolo di Patriarca, e scomunicò addirittura il Papa!

L'atteggiamento dei Patriarchi nei rapporti dell'autorità politica (Costantinopoli) era dettato dalla coscienza della necessità storica di una salda capacità amministrativa; che all'impero mancava. Per quanto riguarda l'autorità religiosa, i patriarchi erano dominati dalla voglia di originalità ed autonomia di fronte al papato.

(Scritture, 55)

Paolo Petricig

VERIGA



VPISI PO VRSTI IMENA NARISANIH
PREDMETOV. V KROGCIH BOS PREBRAL, DA...

Anche a Prepotto create le "pipine" da adottare

Come la scuola privata bilingue di S. Pietro al Natisone, anche la scuola materna di Prepotto ha aderito, quest'anno per la prima volta, al "Progetto Pigotta". L'iniziativa è stata in-

deata dieci anni fa dall'unico per raccogliere fondi a favore della Campagna mondiale di vaccinazione.

I bambini grandi della materna, aiutati dalle insegnanti, dalle signore Lia, Ti-

ziana e Renata, hanno costruito una bambola di stoffa ciascuno, con l'intento di collaborare a questa iniziativa, sia di riscoprire e recuperare un segno della tradizione friulana, la "pi-

pine". La scuola infatti aderisce anche al "progetto di valorizzazione della cultura e delle tradizioni friulane" facente parte dell'offerta formativa del Circolo didattico di Cividale.

La "pipine" si è potuta dotare fino al 17 dicembre a Udine, in piazzetta Lionello con una donazione di 30 mila lire che è il corrispettivo di un ciclo di vaccinazioni per un bambino contro le sei malattie killer (pertosse, poliomelite, difterite, tetano, tubercolosi e morbillo).

Le insegnanti di Prepotto pensano di continuare anche nei prossimi anni ad aderire all'iniziativa ma, questa volta, coinvolgeranno anche le mamme, le nonne, le zie che magari in questo modo potranno riscoprire una tradizione che ormai pensavano già dimenticata.



Presentato a S. Leonardo il libro 'Alla scoperta del nostro territorio'

Venerdì 17 novembre è stato presentato, nel salone della scuola elementare di S. Leonardo, il libro "Alla scoperta del nostro territorio" scritto tre anni fa dagli alunni delle elementari.

Dopo un'iniziale presentazione da parte della maestra Flavia e i brevi discorsi delle autorità, Giulio, un alunno della classe quarta, ha fatto da presentatore alle letture ed ai canti dei bambini. Quelli di quinta hanno suonato con il flauto due musiche popolari tipiche delle Valli del Natisone ed il coro ha cantato altre due belle canzoni.

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Gonars 1-1

3. CATEGORIA

Lib. Atl. Rizzi - Savognese 1-1
Cormor - Audace 15-0

JUNIORES

Tavagnacco - Valnatisone 2-2

ALLIEVI

Lib. Atl. Rizzi - Valnatisone 3-2

ESORDIENTI

Valnatisone - Gaglianese 2-1
Azzurra - Valnatisone 3-4

PULCINI

Audace - Nimis 5-3

AMATORI

Real Filpa - Pizz. Al sole due 5-1
Racchiuso - Valli Natisone 0-1
Pol. Valnatisone - Bar agli amici 2-0
Ost. al Colovrat - Ost. da Lodia 5-0

CALCETTO

Tratt. Alla speranza - Merenderos 3-3
Bronx Team - Paradiso dei golosi 6-1
Rojal 5 - Paradiso dei golosi 8-6

I campionati di calcio dilettanti, amatori, calcetto e delle giovanili sono sospesi per le feste natalizie e di fine anno.

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Tre Stelle - Valnatisone (7/1/2001)

JUNIORES

Valnatisone - Buonacquisto (23/12)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Gonars 29; Flumignano, Lumignacco 28; Reanese 27; Santamaria 24; Majanese 23; Ancona 22; Riviera 21; Valnatisone 19; Tarcentina 18; Union Nogaredo 16; Maranese 14; Tre stelle 13; Castions 8; Azzurra 7; Venzone 6.

3. CATEGORIA

Corno 31; Nimis, Stella Azzurra 22; Chiavris 21; Moimacco 19; Savognese 18; Serenissima, Assosangiorgina 16; Gaglianese 15; Lib. Atl. Rizzi 14; Savognese, Fortissimi 12; Cormor 9; Audace 1.

JUNIORES

Pagnacco 22; Cussignacco, Centrose-dia* 17; Com. Faedis* 15; S. Gottardo**, Chiavris*, Valnatisone** 14; Buonacquisto*** 13; Com. Lestizza 11; Serenissi-

ma* 9; Com. Tavagnacco*, Bultrio* 4.

ALLIEVI

Pagnacco 31; Union 91/A 28; Azzurra 23; Manzanese* 22; Bearzi 20; Torreeanese 19; Valnatisone, Gaglianese 16; Fortissimi 13; Reanese 11; Libero Atl. Rizzi 10; Centrosedia 5; Com. Tavagnacco 4; Chiavris* 0.

GIOVANISSIMI

Buttrio 28; Chiavris 22; Gaglianese 19; Valnatisone 18; Buonacquisto 14; Com. Tavagnacco 13; Com. Faedis 12; Serenissima 11; Fortissimi, Moimacco 10; Martignacco 0.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 15; Anni '80, Effe Tre 13; Termokey, Edil Tomat 10; Bar Corrado 9; Mereto di Capito, S. Daniele, Warriors 8; Pizz. al Sole due, Tizzano, Coopca Tolmezzo 7; Fagagna 6; Coop Premariacco 5.

AMATORI (1. CATEGORIA)

Osteria della salute 13; Rojalese, Turkey pub 12; Valli del Natisone 11; Elettrica Passon, Treppo 10; Amaro 9; Team Calligaro 8; Drea Team 7; Montenars, Racchiuso 5; L'Arcobaleno 4.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Campeggio, Torean 15; Birr. da Marco, Gunners 13; Pol. Valnatisone 12; Carrioca 11; Pizzeria Rispoli 7; S. Lorenzo 6; Moimacco 5; Agli amici, Pizzeria da Raffaele 4; Colugna 3.

AMATORI (3. CATEGORIA)

La bottega del mobile 16; Linea golosa 14; Ravosa 13; Osteria al Colovrat Drenchia 11; Plaino, Grions 9; Bar Manhattan, Xavier 7; Beivars 6; Moulin rouge 4; Osteria da Lodia 0.

*Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente. * Una in meno*

La Valnatisone ferma sul pari la squadra capolista allenata dall'ex centrocampista bianconero

Mezzo stop al Gonars di Miano

L'Audace "sprofonda" sul campo del Cormor - Rocambolesco pareggio degli Juniores, ko per gli Allievi
Nei campionati amatoriali vincono tutte le formazioni valligiane - Al Bronx Team il derby nel calcetto

Come le formiche, piano piano la Valnatisone mette nel suo granaio preziosi punti che le consentono di stare lontano dalle zone paludose della bassa classifica. Nell'ultima esibizione dell'anno, ospitando la formazione capolista del Gonars allenata da Paolo Miano e preparata da Fulvio Degrassi, i ragazzi allenati da Ivano Martinig hanno sfiorato l'impresa andando in vantaggio per primi con Danilo Brandolin. Gli ospiti hanno recuperato grazie ad un autogol di Piccaro, sfiorando poi il successo con una traversa.

Giornata da dimenticare per l'Audace, scesa sul campo del Cormor ancora una volta largamente incompleta nell'organico.

Secondo pareggio consecutivo per la Savognese, stavolta in trasferta sul campo del Libero Atletico Rizzi. I ragazzi del presidente Fedele Cantoni sono passati in vantaggio nel primo tempo con un gol dell'attaccante sloveno Klemen Plesničar. Una traversa di Cristian Mauro ha negato ai valligiani la gioia del raddoppio. Ad un quarto d'ora dalla fine è arrivata la beffa con il pari siglato dagli udinesi.

Gli Juniores della Valnatisone colgono un rocambolesco pareggio sul campo del Tavagnacco, ultimo in classifica. Le reti degli azzurri sono di Michele Bergnach e Gianluca Peddis.

Battuta d'arresto per gli Allievi della Valnatisone che, dopo la convincente prova fornita contro la capolista, non sono riusciti a mantenere le reti del vantaggio siglate da Gabriele Sibau e Cristian Bergnach ed hanno lasciato l'intera posta ai padroni di casa del Libero Atletico Rizzi.

Due vittorie per gli Esordienti della Valnatisone che hanno dapprima superato la Gaglianese grazie alle reti di Alessandro Predan (su rigore) e Domenico

Polverino. Si sono poi ripetuti a Premariacco con i gol di Alessandro Predan, Luca Passariello, Almedin Tiro e Giovanni Tropina. I ragazzi allenati da Nereo Vida han-

no chiuso imbattuti il "campionato d'autunno".

I Pulcini dell'Audace hanno superato il Nimis. Per i ragazzini valligiani allenati da Michele Podrecca e Antonio Primosig hanno segnato Matteo Specogna (due gol), Fabrizio Coszach, Matteo Cumer e Michele Miano. Per Esordienti e Pulcini ora è in programma la sosta invernale.

Il Real Filpa di Pulfero chiude l'anno con una cinquina rifilata al Sole due. Il bottino dei ragazzi di Claudio Battistig è firmato da Stefano Dugaro, autore di una tripletta, e dalle reti di Fabio Simaz ed Alberto Paravan.

Impresa esterna della Valli del Natisone che si è imposta ad Attimis sul Racchiuso grazie ad un calcio di rigore trasformato da Marco Carlig.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale ha avuto la meglio sul Bar agli amici grazie alle reti di Lippi e Tedeschi.

Cinquina per l'Osteria al Colovrat di Drenchia che, grazie alla tripletta dell'inesauribile Patrick Chiuch e alla doppietta dell'ottimo Denis Dreszach, ha liquidato senza difficoltà l'ultima della classe, l'Osteria da Lodia.

Nel campionato d'ecceellenza di calcetto i Merenderos di San Pietro al Natisone, nella trasferta di Co-droipo, hanno costretto al pareggio i padroni di casa

della Trattoria alla Speranza.

In Prima categoria due battute d'arresto per il Paradiso dei golosi, la prima contro la Rojal Cinque e quindi nel derby con i cugini del Bronx Team.

In quest'ultimo impegno i ragazzi di Andrea Gognach hanno realizzato con David Specogna il gol della bandiera. Per i vincitori da registrare le doppiette del presidente-giocatore Michele Guion e di Stefano Moreale ed i gol messi a segno da Giuliano Causero ed Alessandro Bergnach.

I campionati riprenderanno dopo le festività natalizie. Cogliamo l'occasione per augurare un buon Natale ed un felice anno 2001 a tutti. (Paolo Caffi)

Gli Esordienti della Valnatisone con lo staff dirigenziale al gran completo



Stefano Moreale del Bronx Team

Dragocena publikacija športnega novinarja Branka Lakoviča

Tudi Slovenci smo "Azzurri"

Novinarski kolega Primorskega dnevnika Branko Laković je poskrbel za novo dragoceno publikacijo o našem sportu. Pred dnevi so namreč predstavili njegov zbornik "Naši azzurri - I nostri azzurri".

Ze sam naslov pove praktično vse o vrednosti knjige: v njej so z izdatnim številom podatkov dokumentirane športne kariere 71 slovenskih tekmovalcev v Italiji, ki so v več panogah nastopali za italijansko državno reprezentanco. Druga prednost je v dejstvu, da je

knjiga napisana v slovenščini in italijansčini, tako da je to niva priloznost za promocijo našega športa pri večinskem narodu, ki o nas, kot zal ugotavljamo, se vedno premalo ve. In vsekakor je dobro vedeti, da je tolikšno število slovenskih sportnikov dalo pomemben prispevek uspehom italijanskih reprezentanc, bodisi na olimpijadah, kot na drugih mednarodnih tekmovanjih. Kolega Primorskega dnevnika si za svoje delo vsekakor zasluži pohvalo.



Logo for BICISPORT CIVIDALE with the text "augura Buon Natale" and contact information: Cividale - Via Udine - Tel. 0432/733542

